



Жесты, которые оформляют устный рассказ

Юлия Николаева
julianikk@gmail.com

Спонтанная жестикуляция, сопровождающая речь, неоднородна, хотя все такие жесты называют **иллюстративными**

У некоторых жестов повторяются формальные признаки в разных контекстах; с другой стороны, у этой группы есть функциональные особенности: они не иллюстрируют рассказ, а оформляют его, поэтому такие жесты часто называют **прагматическими**

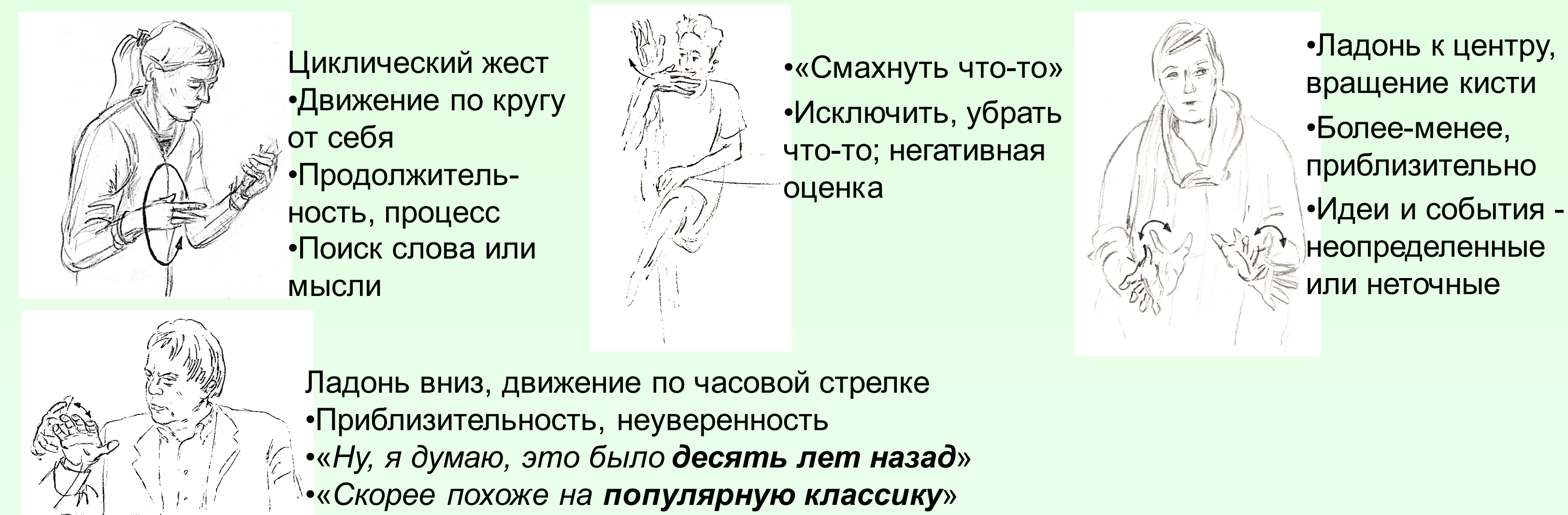
На материале мультимодального корпуса (multidiscourse.ru) мы изучили случаи появления таких жестов, с одной стороны, и прагматических значений, передаваемых жестами – с другой, и сопоставили их со «Словарем немецких прагматических жестов» (Bressem, Müller 2014)

Прагматические жесты

- не связаны с содержанием истории, но имеют отношение к оформлению рассказа, отражают взаимодействие между собеседниками, связь событий с контекстом и т.д.
- выражают информацию, важную для понимания слов (вербальный и прагматический контекст, оценка информации говорящим, связь с другой информацией в рассказе и т.д.), даже если в языке не предполагаются средства для таких метадискурсивных значений
- их называют прагматическими (Kendon, 2004), интерактивными (Bavelas et al., 1992), рекуррентными (Müller et al., 2013), перформативными или дискурсивными (Alamillo et al., 2013), говорят о жестовых семьях ввиду формального сходства (но не идентичности) жестов с похожими функциями в разных контекстах (Bressem, Müller, 2014). В (McNeill 1992) именно такие жесты приводятся как примеры метафорических.

Словарь немецких прагматических жестов

16 жестов с более-менее постоянной формой и значениями (Bressem, Müller, 2014).



Объект исследования

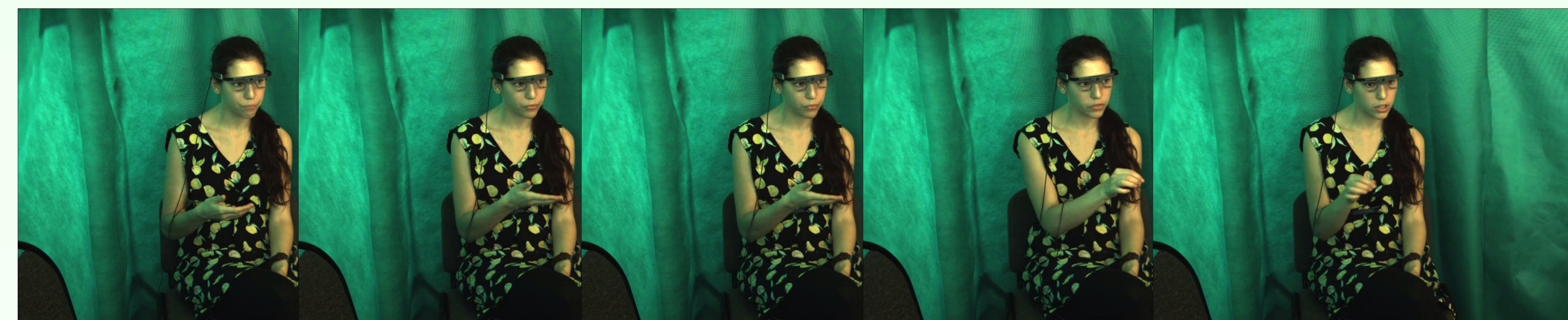
Иллюстративные жесты

- для них нет словаря, т.е. нет устойчивой связи между означаемым и означающим
- создаются спонтанно в момент их использования и не ограничены правилами (синтаксическими, морфологическими и проч.), обязательными для слов в языке, этим отличаются от **эмблематических жестов** – знаков, больше похожих на языковые единицы
- свободны в выборе значений, которые будут переданы от жестикулирующего к адресату, что позволяет выражать с помощью жестов разнообразные значения, в том числе такие, которые сложно передать словами (взаимное расположение нескольких объектов, траектория движения, соотношение абстрактных понятий и проч.)
- можно сказать, что вместе с просодией образуют аналоговую систему передачи информации наряду с дискретной – языковой
- содержат информацию о когнитивных процессах при производстве речи

Результаты

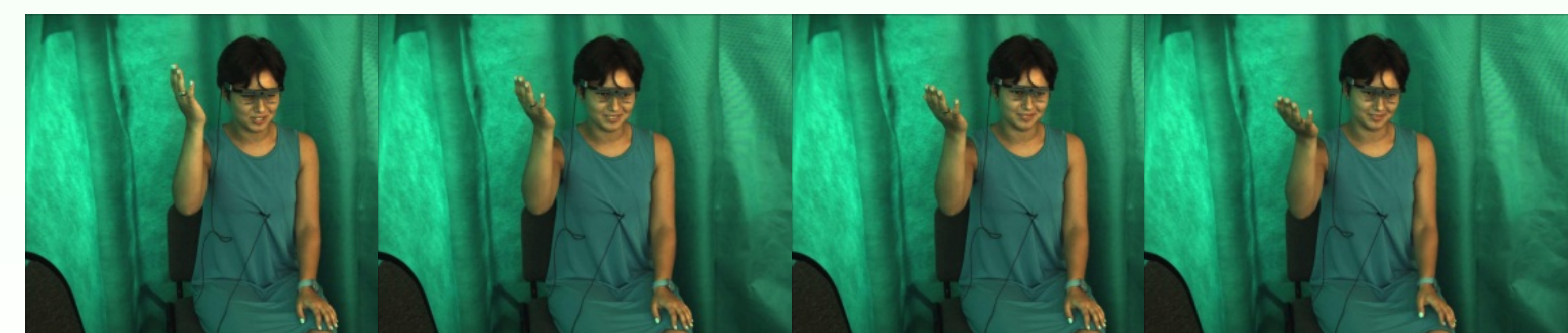
Сочетание прагматических с изобразительными жестами

Рис. 1. В одном движении прагматический и иконический жест (открытая ладонь – презентация и описание формы велосипеда)



велосипед такой с эмм ну с с такой высокой как это называется, такая палка

Рис. 2. Указание на траекторию движения и жест презентации



когда мужчина все-таки спускается по лестнице

Русские прагматические жесты в рассказе



«что-то» «слышится где-то» «это неприципиально»
приблизительность когнитив. процессы стереть что-то

Выводы

- Есть типичные реализации, но также большое разнообразие форм (особенно презентации), часто – небольшая амплитуда (например, для жеста презентации – открытая ладонь к собеседнику, или для жеста неуверенности – расслабленные руки ладонями вниз к себе и от себя в противофазе)
- Самый частый в рассказах – «открытая ладонь вверх» (говорящий передает слушающему рассказ, какую-то идею или описание).
- Часто сочетание в одном жесте нескольких функций – последовательно (рис. 1) или одновременно (рис. 2)
- Для некоторых жестов важен немануальный компонент (жест презентации + пожимание плечами = неуверенность; поднять руки к голове + покачивание головой = сомнения)
- Наблюдаются некоторые закономерности в их последовательном сочетании (сначала указание на положение героя в жестовом пространстве, потом его перемещение)
- Часто такие жесты растягиваются на несколько ЭДЕ
- Есть заметные межъязыковые различия

Литература

- Alamillo A. R., Colletta J. M., Guidetti M. Gesture and language in narratives and explanations: the effects of age and communicative activity on late multimodal discourse development // Journal of child language. Т. 40. №3, 2013. С. 511-538.
- Bavelas J.B., Chovil N., Lawrie D., Wade A. Interactive gestures // Discourse Processes Vol. 15, Iss. 4, 1992. С. 469-489.
- Ekman, F., Friesen W.V. The Repertoire of Nonverbal Behavior: Categories, Origins, Usage, and Coding. Semiotica, 1 (1). P. 49–98.
- Kendon A. Gesture: Visible Action as Utterance, Cambridge: Cambridge University Press, 2004.
- McNeill D. Hand and Mind: What Gestures Reveal about Thought, Chicago: University of Chicago Press, 1992.
- Müller C., Bressem J., Ladewig S.H. Towards a grammar of gestures: A form-based view // Body – Language – Communication: An International Handbook on Multimodality in Human Interaction, Berlin: de Gruyter Mouton, 2013. С. 707–733.
- Bressem, J., Müller C. A repertoire of German recurrent gestures with pragmatic functions. In: Cornelia Müller, Alan Cienki, Ellen Fricke, Silva H. Ladewig, David McNeill and Jana Bressem (eds.) (2014). Body – Language – Communication: An international Handbook on Multimodality in Human Interaction. (Handbooks of Linguistics and Communication Science 38.2.). Berlin/ Boston: De Gruyter Mouton, 2014. С. 1575-1592.